

Titre : **Chez Elle ou chez elle**

Auteur : Béatrice Poncelet

Illustrateurs : Béatrice Poncelet

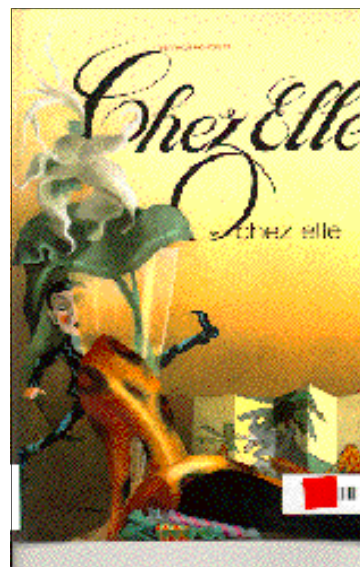
Éditeur : Seuil jeunesse (1997)

Collection :

Nombre de pages : 48

Prix : 14,95 €

Forme littéraire : album



Genre littéraire : récit d'expérience de vie, album psychologique.

Niveau de lecture : à partir du CM 1

Note de présentation du ministère :

Aller chez l'un ou chez l'autre n'est pas indifférent à ce " Je " de l'enfance, qui dit ses émotions, son ressenti dans les rencontres avec des adultes différents, dans des lieux habités de significations étrangères ou familières. Ce récit d'expérience de vie à la première personne entre en correspondance avec des images dans lesquelles la composition, les références et les citations, l'usage de la typographie, sont autant de signes à interpréter pour se représenter les quatre lieux fréquentés par le narrateur et leur atmosphère: la bibliothèque de l'enfance " chez elle ", l'intimité d'un appartement féminin, " chez Elle ", ou masculin, " chez Lui ", ou encore la rusticité de " chez eux ". L'enjeu de lecture se déploie dans l'énigme créée par l'indétermination relative des personnages et les résonances subjectives de l'expérience relationnelle évoquée.

Note supplémentaire: Point de vue sur quatre univers d'adultes d'une enfant (ballottée ?) Le lecteur est d'emblée perdu dans cet album atypique où tous ses repères spatio-temporels habituels sont volontairement bouleversés (les paragraphes varient en taille, en typographie, en disposition, les images de genres très différents se superposent...) comme pour l'enfant-narrateur ? Tout est dans l'émotion, le ressenti, le non-dit. Les signes sont là, c'est au lecteur de les interpréter. Il doit reconstituer, comme une énigme, les quatre « mondes » de la fillette en grappillant ça et là des impressions, des images, des sensations (tous les sens sont mis à contribution). Il comprendra petit à petit, les bonheurs, les angoisses et la révolte de la narratrice.

Mise en réseaux possible :

Dans la liste du ministère :

Le type : pages arrachées au journal intime de Philippe Barbeau (atelier du poisson soluble)

Le journal d'un chat assassin de A. Fine (journal, point de vue)

Mon je me parle de Sandrine Pernusch (Casterman)

Hors liste :

Les deux maisons de Désiré Raton de I.Devos (Hachette)

Le journal de Clara de Brigitte Peskine (livre de poche Hachette)

Le journal de Anne Franck

Renseignements sur l'auteur :

Béatrice PONCELET est née en 1944 à Neuchâtel (Suisse). Elle étudie aux Arts décoratifs et obtient une bourse de la ville de Genève pour se former en gravure. Elle a travaillé en Italie, en Angleterre et à Paris. Elle fait de nombreuses expositions entre 1968 et 1972 et devient professeur de dessin en Suisse, puis de cinéma d'animation à l'Institut national de l'audiovisuel à Paris entre 1973 et 1977. Depuis la fin des années 1970, elle dirige un atelier d'expression graphique pour enfants et adolescents en Seine et marne.

Bibliographie

- *Et la gelée, framboise ou cassis ?* - Seuil (Coll. Albums jeunesse), 2001
- *Chaise et Café.* - Seuil (Coll. Albums jeunesse), 2000
- *Chez elle ou chez elle.* - Seuil (Coll. Albums Jeunesse), 1997
- *Chut elle lit.* - Seuil (Coll. Albums jeunesse), 1995
- *Galipette.* - Albin Michel jeunesse, 1992
- *Fée ?* - Ed. Ouest-France, 1991
- *T'aurais tombé.* - Syros, 1989
- *Je pars à la guerre, je serai là pour le goûter.* - Centurion, 1985
- *Je reviendrai le dimanche 39.* - Albin Michel, 1983
- *Tiens un clou.* - La Farandole (Coll. "Aux 4 coins"), 1980

Ouvrages illustrés par Béatrice Poncelet :

- *Ma Lou adorée* / Élisabeth Brami. - Seuil, 2001
- *Ta Lou qui t'aime* / Élisabeth Brami. - Seuil, 1999

Ces 4 séances ont été préparées en collaboration avec Fantine Pujol, étudiante en IUFM première année et menées par elle dans un CM 2 de 25 élèves avec 4 exemplaires (1 par groupe) sur une semaine.

Objectifs Entrées	Déroulements des séances
<p>-Comprendre un texte complexe, dit réticent. -Faire émerger les quatre « mondes » de la narratrice.</p> <p>-Situation-problème -recherche d'indices -confrontation d'idées -argumentation et expression orale.</p> <p>Différentes <u>entrées</u> sont possibles : la disposition, les illustrations, la typographie, les couleurs, le texte, le rapport texte/image, les substituts pronominaux...</p> <p><u>Entrées :</u> -illustrations.(styles et couleurs) -vocabulaire sensoriel et émotif. -composition graphique -calligraphie -allusions culturelles -monologue intérieur -débat «philosophique » : le choix de l'enfant lors d'une séparation. -liaison éducation civique : les droits des enfants.</p>	<p><u>Séance 1 : Découverte de l'album</u> <i>Phase 1</i> : Le livre n'est pas montré, pas lu. Les enfants ne savent même pas que les images qu'ils ont en main sont issues d'un album.</p> <p>Activité de tri. (10 minutes) <u>Dispositif</u> : Travail par groupe. (4 groupes de 6 ou 7 élèves) <u>Matériel</u> : pour chaque groupe, photocopies réduites de toutes les pages de l'album données en désordre. <u>Tâche</u> : Il s'agit de retrouver 4 mondes différents en cherchant des indices. Observer les images, comparer, lire les textes, afin de les grouper en essayant de mettre ensemble ce qui se ressemble.</p> <p>Présentation et justification du tri des 4 « mondes » par un rapporteur de groupe au tableau aimanté. (15 minutes) (Insister sur ce qui est pareil et sur ce qui est différent). <i>Phase 2</i> : La maîtresse annonce que tous ces textes et images sont tirées d'un album qu'elle présente rapidement aux élèves.</p> <p>Lecture magistrale, intégrale et linéaire de l'histoire. Les illustrations sont montrées au fur et à mesure.</p> <p><u>Commentaires</u> : Nous avons été surprises par la finesse des remarques des enfants. Dans l'ensemble ils se sont mis d'accord et ont bien reconstitué les mondes. Ils ont même trouvé des indices visuels (comme les brins de paille) qui nous avaient échappé. Certains ont éprouvé le besoin de découper certains éléments.</p> <p>Ils ont d'ores et déjà appelé les mondes par : <i>chez Elle</i>, chez elle l'autre, chez lui, chez eux. Les élèves ont été très étonnés de voir toutes leurs images réunies dans un même grand album en couleur et la qualité d'écoute a été exceptionnelle.</p> <hr/> <p><u>Séance 2 :</u> <u>Lecture fine et approfondie de l'album. Débat interprétatif.</u> <i>Phase 1</i> : Rappel oral de ce qu'on a compris de l'histoire. « Il s'agit d'une petite fille... » Comment savez-vous que c'est une petite fille ? Après une nouvelle lecture magistrale de l'album, les enfants ont la réponse : à la dernière page, elle dit : «quand je serai grande... »</p> <p>discussion en groupes et synthèse (20 minutes) <u>Dispositif</u> : 4 groupes de 6 ou 7. <u>Matériel</u> : 4 albums (1 par groupe) ainsi que les photocopies de la séance précédente, de quoi prendre des notes. <u>Tâche</u> : Se répartir les mondes (un par groupe) et trouver tout ce qu'on peut en dire. Présenter les lieux et les personnages au reste de la classe en justifiant ses idées. (Note : Apprendre aux élèves à respecter les droits du texte.)</p>

Objectifs entrées	Déroulement des séances
<p><u>Objectifs :</u> -Faire une description de lieu et un portrait à partir d'indices trouvés dans l'album : - Justifier ses trouvailles - S'exprimer clairement - Employer les mots justes.</p> <p>Faire prendre conscience aux enfants que : - Les images sont un autre récit en parallèle et non seulement un soutien du texte. - les styles différents d'illustrations correspondent aux quatre mondes. - le langage peut avoir une fonction émotive. - Les mots et les images peuvent servir d'évocation sensorielle. - Les lieux et les personnages sont plus suggérés que décrits. - l'emploi des pronoms personnels donne volontairement une certaine ambiguïté quant à l'identité des personnages.</p>	<p><i>Phase 2 :</i> Présentation des 4 maisons et leurs occupants à la classe. (25 minutes) <u>Matériel :</u> 4 affiches et des marqueurs de différentes couleurs. <u>Dispositif :</u> Un rapporteur de groupe dicte à l'adulte le résultat de la confrontation d'idée. Le reste du groupe complète si nécessaire. Les débats ont été animés et les enfants ont fait quelques « trouvailles » intéressantes :</p> <p>« chez elle » : <i>C'est un monde de livres, d'histoires, d'images, de contes. Il y a des livres partout. On reconnaît le loup de Corentin. Il y a même des mots en anglais et en allemand comme c'est raconté dans le texte. C'est un peu le bazar. On sent que la petite fille aime aller là-bas : elle lui raconte des histoires. Il y a des mots d'affection. Le texte fait comprendre que c'est une personne âgée. C'est sûrement sa mamie. Peut-être qu'elle est bibliothécaire ?</i></p> <p>« Chez Elle » : <i>C'est grand, c'est précieux, bien rangé. C'est joli, il y a des fleurs partout, des tableaux (on montrera les <u>demoiselles d'Avignon</u> de Picasso), des miroirs, des rideaux en voile. La fillette n'aime pas y aller. Elle n'a aucune liberté. Elle ne l'aime pas. Elle ne s'occupe pas d'elle. Elle téléphone beaucoup. Elle est riche, coquette. L'écriture est en attachée, en italique avec des belles majuscule. Coquette et élégante comme la dame. Les couleurs sont pastels. C'est une tante, sa marraine ? Peut-être même sa mère ? (cette idée dérange plusieurs élèves)</i></p> <p>« CHEZ EUX » <i>C'est le monde de la campagne, de la ferme. Il y a beaucoup de bruit. On voit des mots écrits gris, on n'entend pas tout, il y a des pointillés, c'est le bruit du tracteur qui couvre. Y a plein de jeux à faire, des champignons, des vaches, elle peut la traire. L'écriture est grasse. Les couleurs des illustrations sont naturelles, il y a des effets de relief, il y a des collages, de la matière, ça montre le côté naturel. On sent des odeurs (champignon, recette du civet, herbe, vache...) Il y a aussi le goût et le toucher. Le bruit, beaucoup. La fille aime aller là-bas. C'est la liberté. C'est sûrement ses grands-parents.</i></p> <p>« CHEZ LUI » : <i>c'est un monde artistique : peinture, piano, partitions, dessins dans le carton à dessin qui s'ouvre et se referme. L'écriture est en script, simple. On voit des calligrammes qui ont la forme de la fumée de la pipe. Les sens : odeur du tabac, notes de musique, caresses sur le visage. Lui, c'est quelqu'un qu'elle aime, avec qui elle est intime. (son papa, son tonton ou son papi.) Il porte des lunettes, fume la pipe et joue du piano.</i> Nouvelle lecture magistrale de l'album.</p> <p><u>Discussion :</u> (10 minutes) Qu'arrive t-il à cette fillette ? Elle va d'une maison à une autre. A t-elle le choix ? Qu'en pensez-vous ? Débat. Liaison avec la leçon sur les droits des enfants en éducation civique.</p>

Objectifs entrées	Déroulement des séances
<p>Réinvestissement des analyses de la séance précédente : Décrire un lieu de façon subjective à la manière de Poncelet.</p> <p>-Travail graphique (calligraphie ou traitement de texte) -liaison avec les TICE -travail esthétique -travail de mise en voix</p> <p>mise en réseau</p> <p>-liaison arts plastiques et art visuel. -mise en valeur de la production -socialisation de l'écrit. -évaluation de l'acquis individuel en expression écrite.</p>	<p><u>Séance 3 : Séance de projet d'écriture collective.</u></p> <p><i>Phase 1 : discussion</i> avec le groupe-classe, planification du projet. (10 minutes) Consigne : Vous allez à votre tour décrire certains de <u>vos</u> « mondes » sur une page, en faisant comme Béatrice Poncelet. Faire rappeler ce que l'auteur a utilisé en dehors des illustrations pour faire comprendre et ressentir aux lecteurs ses sentiments et des ambiances : Le vocabulaire des sens, les polices, les calligrammes, la taille des mots, le désordre des phrases, la disposition dans la page... (Les albums sont sur les tables et les élèves peuvent les feuilleter, les consulter.)</p> <p><u>Choix des mondes qui doivent être communs à tous.</u> Il est vite décidé qu'il s'agira de l'école :</p> <ul style="list-style-type: none"> -la cour de récréation -la classe -la cantine -le terrain de sport <p><u>Répartition des tâches</u> : (quel groupe décrira quel « monde »?)</p> <hr/> <p><i>Phase 2</i> : discussions et premiers jets (30 minutes) <u>Dispositif</u> : en groupes de 6 ou 7 <u>Matériel</u> : Un album, du papier, des stylos et feutres différents, des ciseaux, de la colle, un ordinateur.</p> <hr/> <p><u>Séance 4 : Séance d'écriture, de mise au propre et de présentation.</u></p> <p><i>Phase 1 : Écriture</i> : Les groupes continuent le travail ébauché et réalisent leurs projets. (30 minutes) Quand les réalisations sont finies, les groupes peuvent s'isoler pour travailler la mise en voix de leur texte en se répartissant les rôles.</p> <p><i>Phase 2 : Présentation des réalisations.</i> Le groupe affiche sa « page » au tableau et lit à haute voix son texte. Les autres font une critique constructive et posent des questions sur la signification des techniques choisies.</p> <p><i>phase 3 : feuilletage et remarques</i> : Plusieurs autres album de B. Poncelet sont mis à la disposition des élèves. Ils y ont vu des différences et des similitudes dans les genres et les techniques d'expression utilisées.</p> <hr/> <p><u>Suites possibles à envisager</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Illustration des mondes pendant les séances d'arts plastique et reliure du grand album qui pourrait être lus aux autres classes et conservé en B.C.D.). -Faire individuellement le portrait suggéré de deux personnes faisant partie de l'environnement de l'élève, sans les nommer. -observations d'œuvres d'art et du choix des techniques et des couleurs. Qu'a voulu suggérer l'artiste ? Même chose avec les publicités.